

解放後の韓国大衆歌謡の年表21(1960年-1961年)

山根俊郎

このシリーズは「むくげ通信277号」(2016.7.31)を最後に長らく休ませていただきましたが、2年ぶりに今号から再開します。ご愛読をよろしくお願いします。

☆1960年にヒットした新世紀レコードの大衆歌謡

この年、新世紀レコードは映画「カチューシャ」の主題歌『カチューシャの歌』を女性歌手宋旻道【ソ・ミド 1924-】が歌い、映画の人気と共に大ヒットした。映画「カチューシャ」は、ロシアの文豪トルストイの小説「復活」を翻案・脚色したものである。

あらすじは、日帝時代に田舎の富農で働いていた玉女(オンニヨ=金芝美)は夏休みに帰ってきたその家の息子の大学生である元一(ウォンイル=崔戊龍)と親しくなり子供をはらんだ。元一は再びソウルに戻り、玉女はその家から追い出される。玉女は元一に会うためにソウルに上京してカチューシャという名前でキャバレーのダンサーになる。殺人未遂などの後、彼女の死で幕は下りる。

監督:劉斗演、主演:金芝美、崔戊龍、封切日:1960.2.11、興行:成功

なお、主演男優の崔戊龍【チェ・ムリョン 1928-1999】は、もう一つの主題歌『元一の歌』を自ら歌った。他にも彼は、自分が出演した映画の主題歌である『夢は消えて』(59年 クム サンゴ・夢は消えて)、『丸木橋』(62年 ウェナムリ・외나무다리)を歌いヒットさせた。

最初の妻は、女優の姜孝實【カン・ヒヨル 1932-1996、母は女優の全玉(チヨンオク)】。1男3女の息子は映画スター崔ミンス(최민수)。二度目の妻は金芝美【キム・ジミ 1940-】である。1962年二人は姦通罪で捕まり、原告の姜孝實に告訴を取り消さるために400万ウォンという巨額な慰謝料等を金芝美が支払ったので世間が大いに驚いた

結局、63年崔戊龍は姜孝實と離婚して金芝美と再婚した。しかし、1969年には離婚した。崔戊龍は1988年に13代国會議員に当選する。三度目の妻は車某氏。

一方、女優金芝美も男性遍歴が派手である。1960年にピックアップしてくれた映画監督洪性麒【ホン・ソンギ 1928-2001】と1961年に結婚したが62年に離婚する。崔戊龍とは63年~69年の結婚生活。なんと1976年7月9日に7歳年下の歌手羅勲兒【ナ・ガ 1947-】と電撃結婚するが、1982年5月離婚してしまう。羅勲兒の歌手カムバック問題で確執があったようである。

左の10インチLPジャケットは1960年代に新世紀レコードから発売された「映画主題歌選曲NO.1」。『カチューシャの歌』を始め『有情千里』(59年朴載弘)、『過去を聞かないで』(59年羅愛心)など有名映画主題歌が収録されている。



S P レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手 ☆=ヒット曲。

B1300 -A面☆	『ダンサーの純情』(ダンサエ シンジョン・댄서의 순정) 金栄一詞・金富海曲・朴信子唄。新蓄管弦楽団。
B1299 -B面☆	『気分派人生』(キブンハ インセン・기분파 인생) 江南風詞・金富海曲・尹一路唄。新蓄管弦楽団。
不明-B 面☆	『カチューシャの歌』(カチューシャ ル・카추샤의 노래) 愉湖詞・李寅權曲・宋旻道唄。映画主題歌。
不明-A面	『元一の歌』(ウォンイル ル・원일의 노래) 愉湖詞・李寅權曲・崔戊龍唄。映画主題歌。

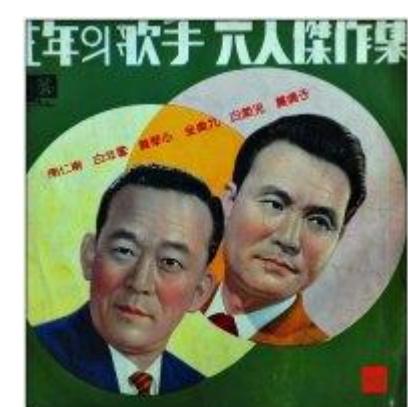
☆ 1960年にヒットしたキングスターレコードの大衆歌謡

トップ歌手の南仁樹【男性 ナム・インス 1918-1962】は、最後のヒット曲である『崩れた愛の塔』(ムジン サンタフ・무너진 사랑탑・半夜月詞・羅花郎曲)をキングスターレコードから発表した。

この歌は、作曲家 羅花郎【ナ・ファラン 1921-1983】にとっても代表作となった。

作曲家 羅花郎は慶尚北道 金泉で出生。作詞家曹景煥の実弟である。小学生のころからバイオリンを独習、中学ではブラスバンドのマスターになりトランペットなどを独習した。渡日して中央音楽学校器楽科(バイオリン)に入学したが戦争のため1年後に帰国する。歌手の白年雪の勧誘で1942年太平レコードから「羅花郎」の芸名で歌手デビュー。翌1943年 作曲家デビュー曲は『三角山の客人』(曹景煥詞・具星軫唄)。解放直後、教職に就いたが1949年ソウルレコード創設時に専属作曲家になる。1953年8月15日韓国政府が釜山からソウルへの還都を発表した後、羅花郎はキングスターレコードから当時人気のマンボのリズムで『トライ・マンボ』(55年羅花郎詞、曲・沈蓮玉唄)、『ニルリリ・マンボ』(57年卓素然=羅花郎詞、羅花郎曲・金貞愛唄)などを発表した。また新人歌手 都美【男性 ドミ 1934-】を『雨のタンゴ』(56年林東泉詞・羅花郎曲)でスターダムにのし上げた。さらに羅花郎は、歌手 南一海【男性 ナム・イル 1938-】やエレジーの女王 李美子【女性 イ・ミジャ 1941-】を育てた。

*この項は、朴燦鎬著「韓国歌謡史Ⅱ 1945-1980」2018年7月20日発行。邑楽舎。定価4000円+税 好評発売中!!! P163-P165を引用させていただいた。労作に感謝と敬意を払いたい。



左の10インチLPジャケットは1962年11月にキングスターレコードから発売された「往年の歌手六人傑作集」。顔写真は、左が白年雪。右は南仁樹。南仁樹の『崩れた愛の塔』と『泣かせる京釜線』の2曲が収録されている。後の4名は黄琴心、金貞九、白蘭児、黄貞子。1960年はS P レコードからL P レコードへの移行時期であり、S P・L P両方で発売された。

S P レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

K6771-A面	『月夜三更』(ウルヤ サムギヨン・월야삼경) 柳魯完詞・羅花郎曲・黄琴心唄。 伴奏 : キングスター管弦楽団
K6772-B面 ☆	『泣かせる京釜線』(ウルムン キョンブソン・울리는 경부선) 半夜月詞・羅花郎曲・南仁樹唄。伴奏 : キングスター管弦楽団
K6773-A面	『あなたは無情です』(タシシム ムジヨンヘヨ・당신은 무정해요) 半夜月詞・羅花郎曲・黄琴心唄。伴奏 : キングスター管弦楽団
K6774-B面 ☆	『崩れた愛の塔』(ムジン サンタフ・무너진 사랑탑) 半夜月詞・羅花郎曲・南仁樹唄。伴奏 : キングスター管弦楽団

☆1960年にヒットしたアジアレコードの大衆歌謡

1959年、または1960年に創立したアジアレコードは、1960年からレコードの発売を開始して『青春の夢』、『誕生日のない少年』などのヒットを飛ばす。

『5動乱直後の社会相を反映した歌 全国土を廃墟にした六・二五動乱は、韓国社会に深い傷跡を残した。(中略) “戦災孤児”と呼ばれた彼らは、靴磨きやガム売り、新聞売りなどをしながら生きていった。また、遠くアメリカまで養子になって行く例も多かった。この頃、金成弼(キム・ソンピル)君が書いた『生日(誕生日)のない少年』が“ある孤児の手記”という副題で刊行され、庶民の涙を誘った。この手記は1958年5月に“映画化決定作品”(*山根注:1966年9月10日映画『生日のない少年』封切)と新聞紙面を通じて宣伝された。

歌謡界では金用萬が『生日のない少年』をうたい、ヒットした。台詞は、日帝時代に歌手としてデビューし、楽劇の演技者として活動してきた王淑娘(ワン・スンナ)と、作曲者の金星根(キム・ソンゲン)が受け持った。

母さん、父さん なぜ僕を捨てたの 恨も多い世の中 涙ばかりで東西南北、津々浦々 雲は流れても幼い僕には どこが故郷か

映画のポスター

(台詞) 母…ねえ、哲(チヨラ)よ、お前たちはどうしての。罪深いこの母は、むごい世間の風波と戦って、お前たちを捨ててしまった。

そして父さんは、再び戻れない遠くへと旅立ったよ。
子…母さん！ああ、また夢だったのか。

(2番の歌詞省略) (崔致守詞／金星根曲／金用萬唄『生日のない少年』) ▶

以上は、前掲 朴燦鎬著「韓国歌謡史II 1945-1980」 P218 引用。

下記の表の中で『青春の夢』、『無情』の説明は、NAVERのウェブサイトである「韓国大衆歌謡アルバム(한국대중가요앨범) 11000」に載せられた若手大衆音楽研究家の第一人者 李俊熙(イ・ジュニ、이준희)さんの説明を引用した。

レコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

A101-A面 LP用 A9280 ☆	『青春の夢』(チョンチュネ クム・청춘의 꿈) 秋美林=半夜月?詞・金龍大曲・金用萬唄。伴奏: 亜細亜管弦楽団。リバイバル曲。元歌は1947年頃に金龍大が舞台で歌った。この時に初めてレコード吹込みされた。
A104-B面 LP用 A9281	『無情』(ムジョン・무정) 秋美林=半夜月?詞・全壽麟曲・黃琴心唄。伴奏: 亜細亜管弦楽団。この歌は1934年宋金鈴が歌い、ビクターレコードから発売された。この時に黃琴心が20数年ぶりにリバイバルした。
A103-A面 ☆	『誕生日のない少年』(센イルオムン ソニョン・생일없는 소년) 崔致守詞・金星根曲・金用萬唄。伴奏: 亜細亜管弦楽団
A102-B面	『銀の笛 玉の笛』(ウンピリ オクピリ・은피리 옥피리) 不明詞・不明曲・黃琴心唄。伴奏: 亜細亜管弦楽団

☆ 1960年にヒットしたナショナルレコード会社の大衆歌謡



ソウルのナショナル (National・내쇼날) レコードは、前年 (1959年) の映画主題歌『雨降る日の午後3時』(孫夕友詞・孫夕友曲・孫詩郷唄) に引き続き、同じコンビの映画主題歌『離別の終着駅』(孫夕友詞・孫夕友曲・孫詩郷唄) をヒットさせた。孫詩郷【男性 ツ・ヒヤン 1937-】は、61年に渡米してしまう。作曲家孫夕友【男性 ツ・リグ 1920-】がゆっくりしたテンポのウェスタンメロディを意識して作曲した。

SPレコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

なしA面	『離別の終着駅』 (ハヨレジョンチャクヨク・이별의 종착역) 孫夕友詞・孫夕友曲・孫詩郷唄。映画「離別の終着駅」主題歌 60.6.17 封切。
なしB面	『愛よさようなら』 (サンヨ アニヨン・사랑이여 안녕) 孫夕友詞・曲・孫詩郷唄。

☆ 1960年にヒットしたトミドレコード会社の大衆歌謡



釜山のトミドレコードから高音美声歌手 白夜城【男性 ペク・ヤン 1934-2016】が海の男マドロスをテーマにした『マドロス ブギ』を歌い大ヒットする。(彼は、1958年オアシス専属の後、60年にトミドに移籍した) その後もマドロス物で人気を得たが65年ごろ「倭色」(退廃的な日本のメロディー) 批判にさらされ持ち歌が「禁止曲」に指定されて急速に没落した。また、新世紀レコードの看板スター尹一路【男性 ユン・イル 1936-】が『私が泣いたパリ』を歌いヒットしたがトミドレコード社長・作曲家・歌手である韓福男【男性 ハ・ボンナム 1919-1991】の息子河基松【男性 ハ・ギソン】の作曲家としてのデビュー作である。

SPレコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

不明☆	『マドロス ブギ』 (마드로스 부기) 李哲洙詞・韓福男曲・白夜城唄。
不明☆	『私が泣いたパリ』 (祊울顿ン パリ・내가 울던파리) 孫露源詞・河基松曲・尹一路唄。

☆ 1960年にヒットしたビクトリーレコード会社の大衆歌謡



釜山のビクトリーレコードから孫仁鎬【男性 ツ・イホ 1927-2016】が『海雲台エレジー』を歌い大ヒットした。釜山の観光地 海雲台のご当地ソング。この歌を作詞した韓山島【男性 ハン・サンド 1930-1998】と作曲したビクトリー専属作曲家白映湖【男性 ペク・ヨンホ 1920-2003】のコンビは 後にソウルに上京して地球レコードでエレジーの女王 李美子の空前絶後の大ヒット曲『椿むすめ』(1964年映画主題歌)を創作した。



SPレコード番号 『曲名』 作詞・作曲・歌手☆=ヒット曲。

M170 - A面	『海雲台エレジー』 (ヘウンデ エレジー・해운대 엘레지) 韓山島詞・白映湖曲・孫仁鎬唄。伴奏:ビクトリーオーケストラ。
M170 - B面	『待つ夜』 (キタリヌ パム・기다리는 밤) 韓山島詞・白映湖曲・白雪姫唄。

1961年 (出典:韓国のウェブサイト「KPOP」)

関連事件

- 8月 放送軽音楽コンクール開催 (KBS)
12月 韓国演芸協会創立 (理事長 朴是春)

主要人物

2月 作曲家 金教声【男性 キム・キヨソ 1904-1961】死亡。

主要作品 (*原文には題名のみ記載あり。歌手名レコード会社名は山根が記入) ○=今号で紹介。

- 『黄色いシャツの男』(노란셔츠에 사이·노오란샤쓰의사나이) 韓明淑ソウルのビーナスレコード。
『僕の恋人はオールドミス』(우리인은 올드미스·우리애인은 올드미스) 崔喜準・ビーナスレコード。
『私たちの村』(우리마을·우리마을) 韓明淑・ソウルのビーナスレコード。
『私の愛ジュリア』(袂한 죠리안·내사랑 쥬리안) 崔喜準・ソウルのビーナスレコード。→1962年以降の発表と思われる。
『十九歳の純情』(열아홉 살 순정) 李美子・ソウルのラミラレコード。
『里程標』(이정표) 南一海・ソウルのラミラレコード。
『張禧嬪』(장희빈) 黄琴心・ソウルの新世紀レコード。
『新離別歌』(신이별가) 黄貞子・ソウルの新世紀レコード。
『さようなら釜山港』(부산항) 白夜城・ソウルのアジアレコード。
『陽山道マンボ』(양산도マンボ) 黄琴心・釜山のトミドレコード。

社会文化的な事件

- 5月 5・16軍事クーデター勃発。
11月ソウル市民会館 開館。
12月文化放送 (MBC) ラジオ開局。
12月韓国放送 (KBS) TV開局。

外国大衆音楽史関連事件

- サーフ・ロック (surf rock) が米国の西海岸 (ウェストコースト) で流行。
レイ・チャールズ、サム・クックなどモータウンレコードの歌手たちによるソウルミュージックが幅広く人気。
ビートルズ リバプールのケヴォンクラブで人気。
ボブ・ディラン (Bob Dylan) がニューヨークで公演。
アメリカのギタリストのチャック・ベリィー監獄に収監。
ステレオラジオがFM放送局で承認。

1961年の流行

(出典:「写真で見る光復30年史」(1945年~1974年) 正音社 1975年発行 P196)

服装: ゴールデン 新生活服, プリーツスカート (골덴 신생활복, 프리츠 스커어트)

流行語: 主体勢力 (チュチュ セリヨク・주체 세력), 旧悪 (ク-アク・구악)・新悪 (シンアク・

신악), サクラ (サクラ・サクナ) *山根注: 日本ではサクラ (桜) とは、公演主催者や販売店に雇われて客の中に紛れ込み、特定の場面や公演全体を盛り上げたり、商品の売れ行きが良い雰囲気を作り出したりする者を指す隠語。韓国では日本語のサクラが使われて政治集会などで主催者に雇われて、演説に賛同して雰囲気を盛り上げる者を指す。今は「パクスケン・パクスケン: 拍手する人」が使われている。, 世代交代 (セデ キョチエ・セ代 교체), 旧悪一掃 (クアク イルソ・구악 일소)。

流行歌: 『黄色いシャツの男』 (노란셔츠 입은 사나이) *映画の題名

☆ 1961年にヒットしたビーナスレコード会社の大衆歌謡 (1)

『黄色いシャツの男』

60年頃、作曲家 孫夕友【男性ツ・ツク 1920-】がビーナス (ヴィーナス) レコードを設立した。それは、金を儲けようと考えたのではなく、既存のレコード会社が自分の作品を発売してくれないので作品の発表の手段として自主制作を思い立った。資金がないので借金をして ビーナスレコードを立ち上げた。1961年最初に発売したLPレコード『孫夕友メロディー』は、全て孫夕友が作詞・作曲した曲をオムニバス形式で多くの歌手が歌った。大ヒットした『黄色いシャツの男』韓明淑【女性ツ・ミョンスル 1935-】は、A面-2曲目と扱いが低かった。

VL-1	タイトル「孫夕友メロディー」(손석우 멜로디)
☆	A面-2『黄色いシャツの男』(노란셔츠 입은 사나이) 孫夕友詞・孫夕友曲・韓明淑唄。

最初のレコード 1961年『孫夕友メロディー』(손석우 멜로디) VL-1 VENUS RECORD

A面

- 1 『これは 秘密』 金聖玉
(이것은 비밀) Just Secret
- 2 『黄色いシャツの男』 韓明淑
(노오란 샤쓰 의 사나이)

The Boy in yellow shirt

- 3 『愛する楽しみも』 金聖玉
(사랑하는 즐거움도)

映画「女車掌」主題歌

- 4 『微笑する愛』 桂寿男
(미소하는 사랑)

映画「女車掌」主題歌

B面

- 1 『牧童の歌』 崔喜準
(목동의 노래) Cowboy Song

- 2 『影法師』 崔喜準 (그림자)
The Shadow

- 3 『私の名前は孤児』 吳沙羅
(내이름은 고아)

- 4 『離別の終着駅』 (이별의 종착역)
ブルーベルツ





再度制作した『黄色いシャツの男』

VL-11 1962年



3回目に制作した『黄色いシャツの男』

VL-11 1962年

孫夕友は、このビーナスレコードの最初の音盤の売り出しについて次のように回想している。

出典：「パク・ソンソ（박성서・大衆音楽評論家・ジャーナリスト）評論－韓流1号『黄色いシャツの男』の作曲家 孫夕友」 2014.12.15 「News Maker」のPC版

孫夕友：ジャケットに歌手の写真ではなく私の顔のイラストを載せたのは、他社と違う点を出したかった。音盤は最初、100枚程度作って音盤の卸店（都売商・トメサン）の名音社（ミョンウムサ・明音社）に持て行った。

社長はレコードをなめ回すように見ると、お茶を飲もうと喫茶店に誘った。

そこでレコードジャケットは歌手の写真を華麗に載せなければならない。作曲は大衆が喜ばないようなおかしなものばかり。これでは売れない。だめだ。と忠告してくれた。

結局、持て帰るわけにもいかず、店においてくれと頼みこんで帰ってきた。

そして、数か月後に5.16（軍事クーデター）が起こった。同時にラジオ放送では大衆歌謡が聞けなくなった。

パク・ソンソ（박성서）：5.16以後、大衆歌謡、即ち俗称、流行歌は「低俗」という理由でその多くが禁止された。禁止の弓矢を逃れても「退廃」という理由で2番までしか放送されなかった。

「再建」という名前で社会変革が始められて放送で流される歌も明るく軽快なメロディーが主流になった。この時に『黄色いシャツの男』が急に浮上したのである。

孫夕友：歌った人たちも期待もしないまま忘れてしまい、数百枚プレスした音盤も戸棚にうずたかく置かれて、ほこりが積もっていた。

その後、何ヶ月が過ぎて秋風が吹きかけた頃だったか？名音社から電話がかかってきた。おかしなこと人々が押しかけてきて、あの音盤を買い求めている。甚だしくは女学生が父母と一緒に来て買ってくれとせがんでいる。それで棚に積んでいたレコードのほこりを払い送ってあげた。その後、毎日、電話がかかってきて「早くレコードを送れ」と言うので結局、自分は工場を持っていないので、人の工場を借りてプレスを始めた。

『黄色いシャツの男』は軽快なツイストリズム、歌手韓明淑の米8軍ショーの経験とハスキーボイス、5.16軍事クーデター後の“退廃歌謡”的自肅ムードのスキをついて大ヒットした。【続く】